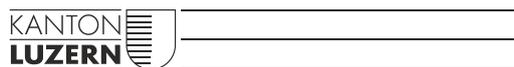


முன்பள்ளிச் சிறார்களின்
டொச் மொழியறிவு
பெற்றோருக்கான கேள்விக் கொத்து

*Deutschkenntnisse von Vorschulkindern
Elternfragebogen
Tamilisch*

Die Unterlagen zur Erhebung der Deutschkenntnisse wurden von der Universität Basel entwickelt. Sie werden uns freundlicherweise zur Verfügung gestellt.

© Abteilung Entwicklungs- und Persönlichkeitspsychologie, Fakultät für Psychologie, Universität Basel, 2022



Bildungs- und Kulturdepartement
Dienststelle Volksschulbildung
Kellerstrasse 10
6002 Luzern

www.volksschulbildung.lu.ch

Luzern, Juni 2023

2023-904/09_Sprachstand_Tamilisch_DVS_2023

Code

முன்பள்ளிப் பிள்ளைகளது டொச் அறிவு

Deutschkenntnisse von Vorschulkindern

பெற்றோர் கேள்விப்படிவம் தமிழ் (10)

Elternfragebogen

அனுப்புவதற்கான முடிவுத்திகதி:

Einsendeschluss:

தயவுசெய்து கீழுள்ள இடங்களை முழுமையாக நிரப்பவும்
Bitte füllen Sie untenstehende Felder vollständig aus.

பிள்ளை (குடும்பப் பெயர், முதற்பெயர், பிறந்த திகதி)
Kind (Name, Vorname, Geburtsdatum)

வீதி
Strasse/Nr.

நகரம்
PLZ/Ort

தாய் (குடும்பப் பெயர், முதற்பெயர்)
Mutter (Name, Vorname)

தந்தை (குடும்பப் பெயர், முதற்பெயர்)
Vater (Name, Vorname)

தொலைபேசி இலக்கம்
Telefonnummer

மின்னஞ்சல்
E-Mail

அன்பான பெற்றோர்களே

Liebe Eltern

தமது பிள்ளைகளுடன் தனியாக சுவிஸ் டொச் அல்லது டொச் கதைக்கும் பெற்றோர்கள், கேள்விகள் 1 தொடக்கம் 3 க்குப் பதிலளித்தபின் நேரடியாக கேள்வி 18 க்குச் செல்லவும். Eltern, die mit ihren Kindern ausschliesslich Schweizerdeutsch oder Deutsch sprechen, füllen die Fragen 1 bis 3 aus und gehen direkt zu Frage 18.

கேள்விப் படிவத்தை நிரப்புவதற்கான வழிகாட்டி

Hinweise zum Ausfüllen des Fragebogens

- விடையளிக்கும்போது உங்கள் பிள்ளையுடன் நாளாந்தம் நீங்கள் அனுபவிப்பதை கருத்திற் கொள்ளுங்கள். இந்த வழியிலேயே அனுபவரீதியாக உங்கள் பிள்ளையின் மொழி அளவை சரியாகக் கணித்துக்கொள்ள முடியும்.

Verlassen Sie sich bei den Antworten auf Ihre alltäglichen Erfahrungen mit Ihrem Kind. Auf diese Weise kann erfahrungsgemäss der Sprachstand Ihres Kindes sehr genau erfasst werden.

- பின்வரும் கேள்விகளுக்கு நீங்கள் பதிலளிக்கும்போது, தயவுசெய்து உங்கள் பிள்ளை மற்றும் உங்களுக்கு எவை முதலில் சரியாகப் பொருத்தமாக உள்ளதோ அவற்றைத் தெரிவுசெய்யுங்கள். எதுவும் சரியான அல்லது பிழையான விடைகள் என்றில்லை.

Beantworten Sie bitte die folgenden Fragen so, wie es auf Ihr Kind und Sie am ehesten zutrifft. Es gibt keine richtigen oder falschen Antworten.

- இந்த அடையாளம் இருந்தால், சரியானதற்கு தயவுசெய்து புள்ளடியிடவும்.

Wenn das Zeichen steht, kreuzen Sie bitte das Zutreffende an.

- இந்த அடையாளத்திற்குப் பின்பு  ஒரு பொருத்தமான பதிலை எழுதுமாறு நீங்கள் கேட்கப்படுகின்றீர்கள்.

Nach dem Zeichen  sind Sie gebeten, eine entsprechende Antwort selber zu schreiben.

- கேள்விப்படிவத்தில் தாய் மற்றும் தந்தை என்ற சொற்கள் பாவிக்கப்படுகின்றது. இதன்படி பிள்ளையின் பெற்றோர் அல்லது பராமரிப்புக்குப் பொறுப்பானவர்கள் என்பதை இது குறிக்கும்.

Im Fragebogen werden die Begriffe Mutter und Vater verwendet. Damit sind die Eltern oder Erziehungsberechtigten des Kindes gemeint.

உங்கள் தகவல் அந்தரங்கமாக வைத்திருக்கப்படும். அது அனாமதேயமாக மதிப்பிடப்பட்டு அறிவியல் நோக்கங்களுக்குப் பயன் படுத்தப்படும்.

Ihre Angaben werden vertraulich verwendet. Sie werden anonymisiert ausgewertet und für wissenschaftliche Zwecke verwendet.

1. எது உங்களது பிள்ளையின் தாய் மொழி? (பிள்ளை, அடிக்கடி பேசும் மொழி)

Welches ist die Muttersprache Ihres Kindes? (Sprache, die das Kind am häufigsten spricht)



.....

2. உங்கள் பிள்ளை வேறு மொழிகள் பேசுகிறதா?

Spricht Ihr Kind weitere Sprachen?

இல்லை
Nein

ஆம், எவை?:

Ja, welche?:

3. உங்கள் குடும்பத்தில், நீங்கள் முக்கியமாக ஜெர்மன்/சுவிஸ் ஜெர்மன் அல்லது வேறு மொழி பேசுகிறீர்களா?

Wird in Ihrer Familie vorwiegend Deutsch/Schweizerdeutsch oder vorwiegend eine andere Sprache gesprochen?

தனியாக டொச் அல்லது சுவிஸ் டொச், → கேள்வி 18 க்கு செல்லவும்
Ausschliesslich Deutsch oder Schweizerdeutsch → Weiter bei Frage 18

அதிகமாக டொச் அல்லது சுவிஸ் டொச்
Meistens Deutsch oder Schweizerdeutsch

பகுதி-பகுதியாக
Teils-teils

அதிகமாக வேறொரு மொழியில்
Meistens eine andere Sprache

தனியாக வேறொரு மொழியில்
Ausschliesslich eine andere Sprache

தற்சமயம் உங்கள் குடும்பத்தில் தனியாக டொச் அல்லது சுவிஸ் டொச் பேசப்படுமானால் நேரடியாக கேள்வி 18க்குச் செல்லவும். இதன்மூலம் நீங்கள் முக்கிய கணிப்பீட்டுப் பெறுமானத்தை முழுமையடையச் செய்கின்றீர்கள்.

Falls in Ihrer Familie ausschliesslich Deutsch oder Schweizerdeutsch gesprochen wird, fahren Sie bitte bei Frage 18 weiter. Damit vervollständigen Sie wichtige statistische Werte.

4. வழமையாகத்தாய் எந்த மொழியில் பிள்ளையுடன் பேசுவார்?

Welche Sprache spricht die Mutter normalerweise mit dem Kind?



.....

5. வழமையாகத்தந்தை எந்த மொழியில் பிள்ளையுடன் பேசுவார்?

Welche Sprache spricht der Vater normalerweise mit dem Kind?



.....

6. ஜெர்மன்/சுவிஸ் ஜெர்மன் பற்றிய உங்கள் சொந்த அறிவை எப்படி மதிப்பிடுகிறீர்கள்?

Wie schätzen Sie Ihre eigenen Deutsch-/Schweizerdeutschkenntnisse ein?

தாய் எதுவுமில்லை குறைவாக மத்திமம் நன்று / மிகவும் நன்று
Mutter nicht vorhanden gering mittel gut / sehr gut

தந்தை எதுவுமில்லை குறைவாக மத்திமம் நன்று / மிகவும் நன்று
Vater nicht vorhanden gering mittel gut / sehr gut

7. உங்கள் பிள்ளைக்கு ஜெர்மன்/சுவிஸ் ஜெர்மன் மொழி புரியுமா?

Versteht Ihr Kind Deutsch/Schweizerdeutsch?

- இல்லை
Nein
- ஆம், சிறிதளவு
Ja, ein wenig
- ஆம், ஓரளவு நன்றாக
Ja, ziemlich gut
- ஆம் மிகவும் நன்றாக
Ja, sehr gut

8. உங்கள் குழந்தை ஜெர்மன்/சுவிஸ் ஜெர்மன் பேசுகிறதா?

Spricht Ihr Kind Deutsch/Schweizerdeutsch?

- இல்லை
Nein
- ஆம், ஓரளவு: ஒருசில வார்த்தைகள் உதாரணமாக "Auto", "Hund", "Apfel"
Ja, ein wenig: einzelne Wörter wie zum Beispiel Auto, Hund, Apfel
- ஆம், ஓரளவு நன்றாக: சாதாரண வசனங்களில், உதாரணமாக "Ball spielen", "ins Bett gehen"
Ja, ziemlich gut: einfache Sätze wie zum Beispiel Ball spielen, ins Bett gehen
- ஆம், நன்றாக: சரளமாக; ஜெர்மன் /சுவிஸ் ஜெர்மன் மொழியில் குழந்தை சிரமமின்றி தன்னை வெளிப்படுத்த முடியும்.
Ja, sehr gut: fließend; das Kind kann sich auf Deutsch/Schweizerdeutsch mühelos ausdrücken.

9. உங்கள் குழந்தை எப்போதிலிருந்து ஜெர்மன்/சுவிஸ் ஜெர்மன் பேசுகிறது?

Seit wann spricht Ihr Kind Deutsch/Schweizerdeutsch?

- அவன்/அவள் ஜெர்மன்/சுவிஸ் ஜெர்மன்
Es spricht noch kein Deutsch/Schweizerdeutsch
- ஒருசில மாதங்கள் தொடக்கம்
Seit einigen Monaten
- றத்தாழ ஒரு வருடம் தொடக்கம்
Seit ungefähr einem Jahr
- அது பேச முடிந்த காலம் தொடக்கம்
Seit es sprechen kann

10. உங்கள் குழந்தை ஜெர்மன்/சுவிஸ் ஜெர்மனில் எதையாவது அடிக்கடி பேசுவார்களா?

(உதாரணமாக பெற்றோர், வேறு பிள்ளைகள், உறவினர்கள் போன்றோரிடம்)

Wie häufig erzählt Ihr Kind etwas auf Deutsch/Schweizerdeutsch? (zum Beispiel Eltern, anderen Kindern, Verwandten etc.)

- ருபோதும் இல்லை
Nie
- குறைவாக
Selten
- சிலவேளைகளில்
Manchmal
- அதிகளவாக
Oft

11. உங்கள் குழந்தை ஜெர்மன்/ஸ்விஸ் ஜெர்மன் மொழியில் கேள்விகள் கேட்கிறதா?

(உதாரணமாக: "Wo ist der Ball?", "Was ist das?")

Stellt Ihr Kind Fragen auf Deutsch/Schweizerdeutsch? (zum Beispiel: Wo ist der Ball?, Was ist das?)

- ருபோதும் இல்லை
Nie
- குறைவாக
Selten
- சிலவேளைகளில்
Manchmal
- அதிகளவாக
Oft

12. உங்கள் பிள்ளைக்கு ஜெர்மன்/ஸ்விஸ் ஜெர்மன் மொழியில் பின்வரும் வார்த்தைகள் தெரியுமா மற்றும் பயன்படுத்துமா?

Kennt und verwendet Ihr Kind folgende Wörter auf Deutsch/Schweizerdeutsch?

essen

- இல்லை
Nein
- ஆம்
Ja



schneiden

- இல்லை
Nein
- ஆம்
Ja



schlafen

- இல்லை
Nein
- ஆம்
Ja



Velo/Fahrrad fahren

- இல்லை
Nein
- ஆம்
Ja



ziehen

- இல்லை
Nein
- ஆம்
Ja



kochen

- இல்லை
Nein
- ஆம்
Ja



werfen

- இல்லை
Nein
- ஆம்
Ja



schreiben

- இல்லை
Nein
- ஆம்
Ja



trinken

- இல்லை
Nein
- ஆம்
Ja



rennen

- இல்லை
Nein
- ஆம்
Ja



Jacke anziehen

- இல்லை
Nein
- ஆம்
Ja



telefonieren

- இல்லை
Nein
- ஆம்
Ja



- எந்த வார்த்தைகளை எனது பிள்ளை தெரிந்துள்ளது என்பதை என்னால் ஊகிக்க முடியாதுள்ளது.
Ich kann nicht einschätzen, welche Wörter mein Kind kennt.

13. உங்கள் பிள்ளை பின்வரும் கேள்விகளை ஜெர்மன்/ஸ்விஸ் ஜெர்மன் மொழியில் புரிந்துகொள்கிறாரா?

Versteht Ihr Kind folgende Fragen auf Deutsch/Schweizerdeutsch?

"Wo ist das Fenster?"

இல்லை
Nein

என்னால் ஊகிக்க முடியாதுள்ளது.
Das kann ich nicht einschätzen.

ஆம்
Ja

"Was ist dein Lieblingsessen?"

இல்லை
Nein

என்னால் ஊகிக்க முடியாதுள்ளது.
Das kann ich nicht einschätzen.

ஆம்
Ja

"Wie gross bist du?"

இல்லை
Nein

என்னால் ஊகிக்க முடியாதுள்ளது.
Das kann ich nicht einschätzen.

ஆம்
Ja

"Willst Du mitspielen?"

இல்லை
Nein

என்னால் ஊகிக்க முடியாதுள்ளது.
Das kann ich nicht einschätzen.

ஆம்
Ja

14. அருகிலுள்ள மற்றும் உங்கள் நண்பர்கள் அல்லது உறவினர்கள் வட்டத்தில் உள்ள ஜெர்மன்-/சுவிஸ்-ஜெர்மன் மொழி பேசும் குழந்தைகளுடன் உங்கள் பிள்ளை எவ்வளவு அடிக்கடி தொடர்பு கொள்கிறார்?

Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu deutsch-/schweizerdeutschsprachigen Kindern in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

மிகக் குறைவாக
Selten

வாரத்தில் ஒருமுறை
Einmal wöchentlich

வாரத்தில் பலதடவைகள்
Mehrmals wöchentlich

நாளாந்தம்
Täglich

15. அருகிலுள்ள மற்றும் உங்கள் நண்பர்கள் அல்லது உறவினர்கள் வட்டத்தில் உள்ள ஜெர்மன்-/சுவிஸ்-ஜெர்மன் மொழி பேசும் பெரியவர்களுடன் உங்கள் பிள்ளை எவ்வளவு அடிக்கடி தொடர்பு கொள்கிறார்?

Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu deutsch-/schweizerdeutschsprachigen Erwachsenen in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

மிகக் குறைவாக
Selten

வாரத்தில் ஒருமுறை
Einmal wöchentlich

வாரத்தில் பலதடவைகள்
Mehrmals wöchentlich

நாளாந்தம்
Täglich

16. உங்கள் குழந்தை ஜெர்மன்-/ஸ்விஸ்-ஜெர்மன் பேசும் தொலைக்காட்சி சேனல்களை (அல்லது பிற டிஜிட்டல் ஊடகங்களை) எவ்வளவு அடிக்கடி பார்க்கிறது?

Wie häufig schaut Ihr Kind deutsch-/schweizerdeutschsprachige Fernsehsendungen (oder andere digitale Medien)?

- ருபோதும் இல்லை
Nie
- வாரத்தில் ஒருமுறை
Einmal wöchentlich
- வாரத்தில் பலதடவைகள்
Mehrmals wöchentlich
- நாளாந்தம்
Täglich

17. உங்கள் குழந்தைக்கு ஜெர்மன்/ஸ்விஸ் ஜெர்மன் கதைகள் (பாடல்கள் அல்லது ரைம்கள்) தெரியுமா?

Kennt Ihr Kind deutsch-/schweizerdeutschsprachige Geschichten (Lieder oder Reime)?

- இல்லை
Nein
- 1– 3 கதைகள்
1–3 Geschichten
- 5– 10 கதைகள்
5–10 Geschichten
- 10 க்கு மேற்பட்ட கதைகள்
Mehr als 10 Geschichten

18. உங்கள் பிள்ளை தற்போது ஜெர்மன்-/ ஸ்விஸ் ஜெர்மன் மொழி பேசும் குழந்தைப் பராமரிப்பில் (டே கேர், டே கேர் :பேமிலி, ப்ளே க்ரூப்) கலந்துகொள்கிறாரா?

Besucht Ihr Kind zurzeit eine deutsch-/schweizerdeutschsprachige Einrichtung (Kita/Krippe, Tagesfamilie, Spielgruppe)?

- ஆம் எப்போதிருந்து?:  (மாதம் / வருடம்)
Ja Seit wann?: (Monat / Jahr)

புகல் காப்பகம், நாச்சரி, பகல்-காப்பு குடும்பம், விளையாட்டுக் குழு பெயர்: பகல்க் குடும்பம்:
Name der Kita/Krippe, Tagesfamilie, Spielgruppe:



முகவரி: 
Adresse:

- கிழமையில் மணித்தியால எண்ணிக்கை: 1-3 மணிநேரம்
Anzahl Stunden pro Woche 1-3 Stunden
- 4-8 மணிநேரம்
4-8 Stunden
- 9-16 மணிநேரம்
9-16 Stunden
- 16 மணிநேரத்துக்கு மேல்
Mehr als 16 Stunden

- இல்லை
Nein

19. பொதுவான குறிப்புகள் (உ.ம்: கேள்விப்படிவம் பற்றியது, பிள்ளை மொழி தெரிந்திருப்பது குறித்து, ஒரு நிலையத்திற்குச் செல்வது குறித்து போன்றவை)

Allgemeine Bemerkungen (z.B. zum Fragebogen, zu den Sprachkenntnissen des Kindes, zum Besuch einer Institution usw.):



.....

.....

**இந்தக் கேள்விப்படிவத்தை நான் முழு உண்மையுடன் நிரப்பியுள்ளதாக இக்
கையொப்பத்தால் நான் உறுதிப்படுத்துகின்றேன்.**

Mit dieser Unterschrift bestätige ich, den Fragebogen wahrheitsgetreu ausgefüllt zu haben.

நகரம் / திகதி: 

Ort / Datum

.....

கையொப்பம்: 

Unterschrift

.....



www.daz-v.psychologie.unibas.ch